

E10 - A Perverted Kid and Disturbances of Holy Power

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] ---

*Some soldiers died because I wished
to protect this village.*

[00:19] ---

*I must brace my heart
if I'm going to be a general.*

[00:23] ---

Chojumaru.

[00:28] ---

I want to offer my gratitude and deepest
apologies for how it all turned out.

[00:32] ---

No need. I should apologize.
I acted recklessly.

[00:36] ---

No, you were a big help.

[00:40] ---

It's just as Fubuki pointed out.

[00:42] ---

No one realized
that this village was in a vital location.

[00:46] ---

We'll place guards to protect it
from now on.

[00:49] ---

What will happen to the orphans?

[00:56] ---

We'll take them in at Suwa Grand Shrine
for the time being.

[00:59] ---

They're all grateful to Fubuki and you,

[01:02] ---

so I don't think they would
have any objections.

[01:04] ---

Okay.

[01:07] ---

And since I put you in danger,

[01:12] ---

I have to come clean about something.

[01:18] ---

A phase when you can't see... the future?

[01:23] ---

They're blurry and unclear,
as you may have noticed,

[01:27] ---

but it's troublesome if I can't see
any visions in an emergency.

[01:32] ---

Please keep this a secret between us.

[01:35] ---

The gods hold power only
if there are people who believe in it.

[01:38] ---

And there are people
who depend on and seek refuge in my power.

[01:44] ---

That being said, Lord Tokiyuki,

[01:46] ---

I would like just a little bit of help
to regain my power.

[01:54] ---

I want you to know, too,
the source of my powers.

[02:00] ---

There are wonders
that remain in this world

[02:04] ---

that can't be measured
by military might nor intellect.

[02:11] ---

THE ELUSIVE
SAMURAI

[03:34] ---

THE ELUSIVE
SAMURAI

[03:41] ---

Eel?

[03:44] ---

I'll go catch some at the Tenryu River
if it is your command.

[03:48] ---

What's gotten into you all of a sudden?

[03:54] ---

Sorry.

[03:56] ---

I just wanted to eat some suddenly.

[04:00] ---

*Remember, it's a secret
from everyone that I've lost my powers.*

[04:10] ---

Why do you need to eat an eel
in order for your powers to return?

[04:20] ---

Last time this happened,
I was cured after I ate some eel.

[04:23] ---

There are many possible ways
my holy power could come back,

[04:27] ---

so I must learn from the past
and try them one by one.

[04:32] ---

Eel is Suwa's specialty.

[04:34] ---

In the winter, they carry plenty of fat,
and the meat is so tender...

[04:44] ---

I can feel the power
coursing through my veins!

[04:50] ---

But my holy power hasn't returned.
I guess it wasn't eel.

[04:56] ---

Alpine leek?

[04:58] ---

-I just... want to... try some?
-I can smell eel grilling! Where is it?

[05:06] ---

Okay. I'll forage some
from the back hills.

[05:10] ---

It's the Buddhist monks'
favorite vegetable

[05:12] ---

while they train in the mountains.

[05:15] ---

Its striking aroma has the power
to ward off evil.

[05:22] ---

But this isn't doing the trick either.

[05:27] ---

You want to take this rope?
Sure, of course. I don't mind...

[05:31] ---

Shrine maiden attire?
There's plenty in the shed...

[05:40] ---

But why would you need such a thing?

[05:43] ---

Well, I've grown interested
in the clothes of the shrine.

[06:04] ---

Right.

[06:07] ---

*In Shintoism, both men and women
are equally important.*

[06:10] ---

*One particularly important role
is that of the shrine maiden.*

[06:14] ---

*Since we have to keep my secret
from the shrine maidens,*

[06:19] ---

*we'll perform a ritual with a doll
to regain my holy powers.*

[06:26] ---

A shrine maiden?

[06:28] ---

No, this is all wrong! It doesn't look
like a shrine maiden at all!

[06:32] ---

I need to make a shrine maiden!
A shrine maiden!

[06:38] ---

I did it!

[06:44] ---

This is weird, right?

[06:47] ---

Yeah.

[06:49] ---

He ate a bunch of things
to give him energy.

[06:52] ---

And built a life-sized doll
of a shrine maiden.

[06:56] ---

The rope is definitely to tie it up.

[07:02] ---

My lord.

[07:03] ---

Your kink... is wild.

[07:07] ---

There's no way... that our Lord Tokiyuki
has developed

[07:10] ---

such mature taste at his young age?

[07:11] ---

You don't get it, Moritaka.

[07:15] ---

Spoiled brats are more inclined
to grow up to be huge perverts.

[07:19] ---

Calm down.

[07:21] ---

Just because our lord is a huge pervert

[07:23] ---

doesn't mean
it will affect our loyalty to him.

[07:26] ---

Yeah, that's right. This is all to help
our lord restore the Kamakura shogunate.

[07:32] ---

No matter how perverse
his shogunate might be!

[07:35] ---

I agree! As his retainer, I will master
the art of war and perversion.

[07:39] ---

Yeah!

[07:41] ---

-He's a pervert for sure.
-We have a good lord.

[07:44] ---

Yorishige!

[07:47] ---

What is it? You look pale.

[07:49] ---

It's not the time to be eating more eel!

[07:51] ---

My retainers
are completely misunderstanding me

[07:54] ---

because I'm running
these nonsensical errands for you!

[07:58] ---

It doesn't have to be such a bad thing.

[08:00] ---

A slightly enigmatic lord can exude
an inexplicable sense of authority.

[08:03] ---

They're totally put off!

[08:06] ---

You come with me! Go talk to everyone
and clear things up!

[08:09] ---

I don't care about keeping
your holy power a secret!

[08:13] ---

Hey, hey now.
I have just one more favor to ask of you.

[08:20] ---

If you walk about four kilometers
from here, you'll see Mount Moriya,

[08:24] ---

the sacred place where the divine spirits
of Suwa Grand Shrine reside.

[08:27] ---

Go fetch me water
from the sacred wetland that runs there.

[08:30] ---

I'll probably be back to normal
in a heartbeat if I drink it.

[08:35] ---

Then why didn't you say so
in the first place!

[08:38] ---

I wanted to eat eel and leek!

[08:45] ---

What am I doing?

[08:47] ---

I'm just being subjected to
Mr. Yorishige's

[08:51] ---

perpetually unpredictable moods.

[08:55] ---

Whether his holy power exists

in the first place is doubtful.

[09:00] ---

All the power that he's shown
might just be coincidences.

[09:05] ---

He leads such a large army. There's no
need to rely on some unpredictable power.

[09:31] ---

Light?

[09:35] ---

*That's... the Kagura Dance
dedicated to the gods.*

[09:40] ---

*Am I seeing things? It looks like
she's playing with countless lights.*

[09:51] ---

Big Brother! What brings you here?

[09:54] ---

I just... came to fetch some water.

[09:58] ---

What are you doing here, Shizuku?

[10:02] ---

I was praying with them.
For the accomplishment of your goals.

[10:08] ---

For the prosperity of Suwa.
And for peace in this world.

[10:13] ---

With them?

[10:17] ---

I see.

[10:18] ---

Father must have wanted to show you
if he told you to come here.

[10:26] ---

Big Brother.

[10:28] ---

Crouch down a little.

[10:34] ---

Close your eyes.

[10:45] ---

There. Now you should be able to see
them for a little while.

[10:49] ---

Open your eyes.

[10:57] ---

What... are... they?

[11:00] ---

They're Divine Beasts that live
in Suwa's sanctuary.

[11:04] ---

Not that they lend their power to us,
but if I pray here, they'll protect us.

[11:11] ---

Hey, if I look closely, I can see Botan!

[11:14] ---

I think it moved in recently.

[11:17] ---

I must be dreaming.
I can't believe they exist in our world.

[11:23] ---

This was the last era
where people coexisted with the divine.

[11:30] ---

If you saw a monster,
it meant an earthquake would come.

[11:32] ---

GRAFFITI PROHIBITED

[11:33] ---

You could also see a tengu flying
around town.

[11:35] ---

CERTAINLY - NO FUTURE

[11:37] ---

These types of stories were recorded
as fact in official documents.

[11:40] ---

SUWA GRAND SHRINE STAFF
MR. S.Y

[11:42] ---

The divine storm
that sank the Mongolian army?

[11:44] ---

That was all because of our prayers.

[11:47] ---

Such matters were seriously claimed
as achievements,

[11:50] ---

and many shrines received real rewards.

[11:54] ---

At this time,
prayer was pragmatic public work,

[11:59] ---

and a vast budget was poured into it.

[12:03] ---

This is what Father
wanted you to retrieve, isn't it?

[12:11] ---

There. His holy power
is probably weakened?

[12:15] ---

Thank you.

[12:21] ---

*I caught a glimpse of the fleeting wonder,
but it was blurry and unclear.*

[12:26] ---

*They're a faint existence that don't seem
to have much influence on this world.*

[12:31] ---

Why did Mr. Yorishige show it to me?

[12:36] ---

*And Shizuku,
I don't think I know much about you.*

[13:13] ---

It looks good.

[13:20] ---

Bring Tadayoshi.

[13:23] ---

It's time to start envisioning
the future for our country.

[13:29] ---

Tadayoshi!

[13:32] ---

You came! Aren't you exhausted from
working hard at the imperial court?

[13:37] ---

TADAYOSHI ASHIKAGA

[13:38] ---

I am in perfect physical condition.

[13:40] ---

TAKAUJI ASHIKAGA'S
YOUNGER BROTHER

[13:41] ---

You seem well as always, big brother.

[13:43] ---

I'm going to get straight to business.

[13:46] ---

I want you to proceed towards
Kamakura and strengthen our defenses.

[13:53] ---

Is it your usual "intuition"?

[13:55] ---

Yes!

[13:57] ---

I have a feeling that the Hojo survivors
will begin a revolt soon.

[14:03] ---

Your intuition has always been
mostly right ever since we were young.

[14:07] ---

When we were children,
I spent three whole days

[14:10] ---

hiding a treasure
and creating a cipher to find it.

[14:13] ---

Okay, not even Takauji can solve this!

[14:16] ---

A treasure hunt? That sounds fun!

[14:19] ---

*Okay, I'm gonna start by looking
under the floor in Moronao's room!*

[14:25] ---

Before I gave you the cipher,
you guessed correctly with your intuition.

[14:30] ---

*I made the cipher
so that no one in this household*

[14:31] ---

was supposed to be able to solve it.

[14:39] ---

Even if I can win with my intuition,
I can't beat your brains.

[14:44] ---

I bet you already have plans
in that head of yours.

[14:46] ---

Yes.

[14:49] ---

I'm currently thinking of about 100
different defense strategies for Kamakura.

[14:54] ---

Imagine if we, as brothers,
establish control over Kyo and Kamakura.

[14:59] ---

All the warriors throughout
the land would obey the Ashikaga.

[15:05] ---

By the way, don't you think that
100 is an overstatement?

[15:07] ---

Aren't you really
only thinking of about 14?

[15:10] ---

Is that the sort of thing
you can guess with intuition?

[15:16] ---

*Takauji is charismatic,
intuitive and a master of war.*

[15:20] ---

*Tadayoshi is intellectual,
level-headed and logical.*

[15:23] ---

*These two were complete opposite
types of geniuses,*

[15:26] ---

but they were very close as brothers.

[15:32] ---

I know!

[15:35] ---

Look, Tadayoshi.

[15:37] ---

I drew a picture of the Buddha again!

[15:45] ---

The Buddha is wonderful.
I feel calm just looking at him.

[16:09] ---

Takauji.

[16:12] ---

I managed to get high-quality
cedar boards made in Kitayama.

[16:17] ---

I was just thinking that they would be
perfect for the wooden wall of this room.

[16:22] ---

Oh, yeah?

[16:23] ---

How about this?
I'll give you the cedar boards for free.

[16:28] ---

In exchange, could I
have this wonderful picture of the Buddha?

[16:37] ---

You have an appreciation
for the Buddha too. Go ahead. Take it.

[16:46] ---

I'm leaving all of Kamakura up to you.

[17:01] ---

Somebody!

[17:03] ---

*Recently, my brother has surpassed
the level of just having a good intuition...*

[17:11] ---

*It's gotten to the point
where I wonder if he is human...*

[17:14] ---

Keep the Buddha and burn everything else.

[17:17] ---

-Sir.

-Sir.

[17:19] ---

I can't show my brother's followers
a picture like this.

[17:23] ---

I wonder if he's realized it himself.

[17:28] ---

That he only sees the Buddha as prey.

[17:35] ---

Takauji Ashikaga seized Kamakura,

[17:38] ---

*and Tadayoshi Ashikaga
protects that same Kamakura.*

[17:42] ---

There was less than a year and a half

[17:44] ---

*until the brothers who had risen to power
would clash against Tokiyuki Hojo.*

[17:51] ---

I knew that Shizuku
could see that I was not feeling myself!

[17:54] ---

Who exactly is she?
And what was that mystical scene?

[18:01] ---

It's not my place
to tell you about Shizuku.

[18:05] ---

I'm sure she'll tell you soon enough.

[18:12] ---

My holy power
is suddenly coming back to me!

[18:16] ---

I think.

[18:18] ---

You think?

[18:21] ---

The Divine Beasts that you saw
were manifested by holy power.

[18:27] ---

Holy power exists
where human eyes don't reach.

[18:32] ---

Where human eyes don't reach?

[18:36] ---

Just like you, Lord Tokiyuki.

[18:40] ---

In a world with more watchful eyes
and advanced social surveillance,

[18:45] ---

someone as important
as you could not be a fugitive.

[18:50] ---

The rogues we battled the other day
are in the same boat.

[18:53] ---

People like them hold the divine power
to exist for the first time in history

[18:56] ---

because no one is looking for them.

[18:58] ---

However, these divine powers
are beginning to deplete.

[19:04] ---

When the right to own land
was guaranteed through favor or service,

[19:08] ---

people's attachment
to the land grew stronger,

[19:11] ---

and the populated areas expanded.

[19:14] ---

As the human world
becomes more observable,

[19:16] ---

secret places and the power
that comes from them shrink.

[19:22] ---

The wonders... cease to be wonders.

[19:34] ---

Lake Suwa's ice is broken in half!

[19:38] ---

Our famous location:
the famed God's Crossing at Lake Suwa.

[19:41] ---

Currently, everyone believes that
Suwa Myojin creates it using holy power.

[19:46] ---

But the more people lay eyes on it,

[19:51] ---

I'm sure there will come a day that it
will be explained as a natural phenomenon.

[19:56] ---

In other words, the stronger humans
become, the weaker the gods will be.

[20:04] ---

As people begin to only look at reality,

[20:06] ---

the gods and holy power
will all disappear.

[20:11] ---

That's how the times change.

[20:24] ---

Will you disappear one day too...
Mr. Yorishige?

[20:33] ---

The halo of the gods has completely
recovered! My holy power is eternal!

[20:38] ---

That's the source of your halo?

[20:41] ---

What I'm trying to say is--

[20:45] ---

This is the last time period
where we get to use divine powers!

[20:51] ---

And your abilities are perfect
for this period.

[20:57] ---

You're not a god, but just a human.
You should live your life to the fullest.

[21:09] ---

The playground you stand on
will melt away one day.

[21:13] ---

Play to your heart's content during this
period of change!

[21:18] ---

Okay!

[21:23] ---

Putting that aside.

[21:24] ---

Mr. Yorishige, be sure to clean up
after all your playing around.

[21:32] ---

I didn't want to see Lord Yorishige
like this.

[21:35] ---

I overestimated him...

[21:37] ---

I can't believe
he was making Lord Tokiyuki

[21:40] ---

gather tools for his own pleasure.

[21:42] ---

Whoa!

[21:44] ---

I don't understand why he would do that
outside where everyone can see.

[21:47] ---

I don't know. Maybe it's a form of play
only permitted to a god.

[21:51] ---

It's so intense that he actually looks
like he's having a divine experience.

[21:57] ---

It seems like holy power has gathered

[21:59] ---

*because Yorishige is free
in an isolated world.*

[23:38] ---

EPISODE 11 (YEAR OF 1334):
SAMURAI WHO ARE EAGER TO DIE
& AN ELUSIVE SAMURAI

[23:38] ---

Let's go!*

Revision #1

Created 2025-06-13 00:57:17 UTC by whimsee

Updated 2025-06-13 00:57:17 UTC by whimsee